



MIFLC
REVIEW

JOURNAL of THE
MOUNTAIN INTERSTATE
FOREIGN LANGUAGE CONFERENCE

MIFLC Review

Editor

Leonor A. Ulloa
Radford University

Associate Editor

Justo C. Ulloa
Virginia Tech

Assistant Editors

Eric du Plessis
Radford University

Philip Sweet
Radford University

Paul Witkowsky
Radford University

Copy Editor

Kim D. Gainer
Radford University

Production

Assistant
James Harman
Radford University

Editorial Board

Alberto Acereda
Arizona State University

Frederick A. de Armas
Penn State University

Steven Baehr
Virginia Tech

Jeannine Blackwell
University of Kentucky

Carmen Chaves Tesser
University of Georgia

Robert Denommé
University of Virginia

Frank Domínguez
*University of North
Carolina, Chapel Hill*

Robert S. Dombroski
University of Connecticut

Chris A. Faraone
University of Chicago

Gastón Fernández
Clemson University

Eduardo González
Johns Hopkins University

Roberto González
Echevarría
Yale University

Luis González del Valle
University of Colorado

Stephen Greenblatt
Harvard University

Pierre Jacobée
Virginia Tech

Allen Josephs
University of West Florida

John E. Keller
University of Kentucky

Leon Lyday
Penn State University

Elizabeth Mazzocco
University of Massachusetts

Don R. McCreary
University of Georgia

Margo Milleret
University of New Mexico

Alberto Moreiras
Duke University

Ann Murphy
Westminster College

Gustavo Pérez-Firmat
Duke University

Diana Ranson
University of Georgia

Daniel R. Reedy
University of Kentucky

Joseph V. Ricapito
Louisiana State University

Joel Rini
University of Virginia

John B. Romeiser
University of Tennessee

María Salgado
*University of North
Carolina, Chapel Hill*

Enrico Mario Santi
Georgetown University

Walter Strauss
*Case Western Reserve
University*

Harlam Sturm
University of Massachusetts

David J. Viera
*Tennessee Technological
University*

Frederick W. Vogler
*University of North Carolina,
Chapel Hill*

Juan Zamora
University of Massachusetts

© by MIFLC Review, Journal of the Mountain
Interstate Foreign Language Conference

ISSN 1079-7866

All business and editorial correspondence should be
addressed to: Leonor A. Ulloa
P. O. Box 6937
Radford University
Radford, Va. 24142-6937

Editorial policy

The *MIFLC Review* was established in 1990 under the editorship of Leonor A. Ulloa and is the annual publication of the Mountain Interstate Foreign Language Conference. It publishes critical studies on the modern languages and literatures as well as interdisciplinary, comparative, linguistic, and pedagogical studies. Submissions must be based on papers and presentations at the annual MIFLC meeting. Papers prepared only for oral delivery and lacking proper documentation will not be considered.

Manuscripts may be written in English, French, Spanish or German. They should be between twelve and twenty pages long, excluding notes, and in a format appropriate for publication, with all necessary documentation included. Documentation should follow the form indicated in sections 5.1-5.6.2 of the 1985 *MLA Style Manual*. The author's name should appear only on the cover page; it will be removed before review by the Editorial Board. Each manuscript will be evaluated by at least two editors or members of the Board; a third reader will be consulted in case of significant disagreement.

The author should send the original manuscript and two copies, along with the stamped, self-addressed envelope, to the Editor of the *MIFLC Review*. The deadline for submissions is December 30.

Accepted manuscripts are the property of the MIFLC Review, which retains all copyrights. Rejected manuscripts without self-addressed, stamped envelopes will not be returned.

The *MIFLC Review* is indexed on the *MLA International Bibliography and is a member of the Council of Editors of Learned Journals*.

Member



Council of Editors of Learned Journals

Contents

KEYNOTE ADDRESS

Loving Words: Nightmares and Pleasures of a Glossophile; or, The Advocacy of Semiotic Bliss

Elaine Marks

11

Abstract. Literature, public discussions of second-language acquisition and teaching, and everyday experience provide evidence of the pleasures to be found in learning and teaching other languages--pleasures that are often overlooked when we emphasize the practical reasons for studying them.

LITERATURE

Francophone and French Literature

Africa, the French Language, and the Francophone World: Francophonism in Black and White

Daniel M. Mengara

20

Abstract. There are paradoxes inherent in the institution of Francophonism, which France uses to preserve its political, cultural, and economic influence over its former colonies in Africa and elsewhere. At the same time that France uses Francophonism to resist an American-based Anglophone hegemony, it refuses to recognize the native "Frenches" that have evolved in those former colonies. "Francophone-nes" needs to be redefined in order to recognize Africa's role as the largest Francophone region in the world.

Aux soeurs de Messaouda: une lecture d'Assia Djébar

Kathryn Kinczewski

35

Abstract. In *Vaste est la prison*, the third novel in Djébar's Algerian Quartet, the novelist's fusion of autobiography, historiography, and fiction questions the boundaries of history and places her in opposition to Fukuyama's notion of the end of history. Djébar's work questions the role of historical writing and addresses the question of ethical responsibility that has always been essential to the writer's role. By writing in the name of the defaced and disfigured stele of Dougga and the heroic figure of Messaouda, Djébar gives new vigor to French and Francophone studies.